

Михайло ФЕЙСА

## ФОРМИ И МЕТОДИ УКРАЇНИЗАЦІЇ РУСНАЦОХ / РУСИНОХ У СЕРБІЇ И ЇХ ОДРАЖЕНЄ НА СТАТУС РУСКОГО ЯЗИКА\*

Же бим презентовал форми и методи українізації Руснацох / Русинох у Сербії/Войводини цитирам слова др Юлијана Тамаша, українсько-го академика и ношителя ордена за консолидованє українства у Сербії/Войводини, хтори и снователь и у двох мандатох председатель Союза Руснацох и Українцох (так наволаного 1990. року на самим снованю, у першей фази обезсвидомйованя Руснацох, же би недавно, пред пар роками, кед маски дефинитивно спадли, Союз пременел назву на Союз РуснацохУкраїнцох, без «одиозного и») у зборніку пошвеченому 250-рочніци приселеня Руснацох, чю редактуру присвоел<sup>1</sup>, пише по англійски (гоч исти язык ані не зна по ступень же би ше на нїм виражовал у писаней форми, а, гу тому, на самеј Конференції цитиране ані не читал ані не споминал): «In my opinion, Ruthenians are part of the Ukrainian nation, with their regional cultural and national identity. Here I make distinction between ethnical and political Ruthenianism. I think that prof. Magocsi`s conception is political but not scientific one, and that his ideas have failed to explain (to solve) the question of the Ruthenian language. I m deeply convinced that it is not possible to create, to make Ruthenian national literary language on ground of (artificial) meta-languages and it is even less possible to do it in somebody`s study-room or by somebody`s pure intention. If it would be possible, Slav-Serbian (slavjano-serbski), then Iliric languages (old Balkan languages) or Karpatho-Russian languages would be today still living and spoken languages. But we know that they are dead languages of many literary monuments. At last, why nobody writes poetry in Esperanto in spite of the fact that many writers translate literary works into it». У фундаментах союзашкеј платформи недвосмыслово убудоване же Руснаци лем часц українскеј нації и же нет шанси же би руски/русински язык зажил, а хто ше гу такому дачому намага вон уж у старту ніч инше але сепаратиста<sup>2</sup>.

---

\* Доклад был зачитан 19 декабря 2008 г. на международной научно-практической конференции «Геноцид и культурный этноцид русинов Карпатской Руси (конец XIX - начало XX вв.)», г. Ростов-на-Дону.

Союзашка политика у основи формулована ещи концом 1960-их рокох, кед коло стотки и пол особи подписали же би ше руски язык заменел зоз українским и же би ше кадри за тото подняце школовали у України. Найвекши успех Союза праве у тим же му ше посипишело одвесец коло 60 младих людзох студирац до України (од хторих значне число могло студирац руски язык на Филозофским факултету у Новим Садзе), обещуюци им ошлебодзоване од уписніни за странцох и роботу у Сербїї / Войводини по законченю студийох, врацаню и, евентуално, нострификованю. Типични приклад приходзене Бориса Варги на место редактора єдиного часопису за младих по руски *МАК*, хтори од часопису за младих направел културно-политични часопис. Часопис по його приход ушорїювали и студенти Катедри за руски язык и литературу, нешка Одзеленя за русинистику. Борис Варга уж давно не млади, але як доброго бойовника Союза, однародзена управа НВУ «Руске слово» трима го як незаменлївого. Студенти Одзеленя за русинистику не лем же не можу дойсец до ушорїюваня єдиного часопису намененого младим Руснацом, але анї не можу дойсец до роботи у науки на Одзеленю за русинистику на хторим студирали, цо, вироятно уж и предпоставяце, можу кадри школовани преїг Союза Руснацох Українцох. На тот способ обезвредзує ше и фаховосц професорох, подценюю ше дипломовани професоре руского языка и литератури и знєвирюю ше обчекованя родичох.

Рок 1996. представя нови момент значни за змощнованє українізації Руснацох. То рок, кед Кабинет министрох України недвосмыслово наложел заграничним организациейом (у Сербїї - Союзу) же би запровадзели План мирох за ришованє проблема Українцох-Русинох, по хторим шицки намаганя за очуваньом рускей/русинскей свідомосци треба зніщиц. При тим допущене и фалсификовац историю и практиковац необхідну тоталістичну пропаганду. Так ше, наприклад, зявела монографія Вербаса, у хторей ше твердзи же ше пред 250 роками до Вербасу и Коцура приселели Українці. Автор тих шорикох організовал и явну трибину и написал реферат, у хторим ше таксативно наводза фалсификати и материялни гришки зробени у Монографії. Професор др Михайло Фейса свой реферат дал до «Шветлосци» Миколи Цапа (иншак свойого кума), хтори исти по нешка упрекосно одбива обявиц. Микола Цап нешка, ведно зоз своїм шовгром Миколом Шантом, тиж союзашким кадром, инсталирани на найзначнейши видавательни позиції медзи Руснацами вообщє – перши спомнути на позицію главного редактора «Шветлосци», єдиного часопису за литературу, язык, културу, науку и дружтвени питаня, а други спомнути на позицію главного редактора у Видавательним одзеленю НВУ «Руске слово». Вони двома, по налогу своей централи, зопераю не лем публикованє фахово-

го огляднуца на пробоване фалсификованя исторії, по хторим ше до Коцура и Вербасу пред 250 роками приселели Українці, а не Руснаці, але и други «сепаратистични» теми авторох рускей свидомосци, як цо напр. Михайло Горняк, Микола Каменіцки, Борис Холошній, Йоаким Холошній, Михайло Фейса и други, хтори маю и знаю цо повесц. Но, дармо, кед то неистодумніком не по смаку.

Так напр. Союзово кадри у НВУ «*Руске слово*» одбили потримач репрезентативни, тритомни проєкт проф. др Михайла Фейси *Русини/Руснаци/Ruthenians (1745-2005)*<sup>3</sup>, порушани з нагоди 260-рочніци приселєня Руснацох на тоти простори, але зато щедро потримали вецей-томни проєкт Українці у Босни.

Историчар др Янко Рамач напр. свою недавно обявену докторску дисертацию (хтору точно пред єдну децению на українским язикау бранєл у Ужгородзе у чаше плавованя інфамного Плана), хтора ма за тему живот Руснацох по 1918. рок, почина уж у першим виречєню зоз флоскулу же ше Руснаці у його кнїжки третираю як часц українского народу, як кед би то бул лайтмотив хтори живот Руснацох виразно характеризовал перши вик и пол на тих просторох. А тоту иншак першу кнїжку у розпочатей едициї подписує Войводянска академия наукох и уметносцох, чий предсидатель (чи то и треба наглашовац?) у тот час бул Юлиян Тамаш, а од хторей ше обчекує же би науково афирмовала специфичносци Войводини, та и Руснацох, хтори припознати як таки и у Войводини<sup>4</sup> и у Сербії, та и у шицких жемох швета, окрем у матичней жеми Ю. Тамаша и Я. Рамача.

Интересантне, наприклад, и як ше Ю. Тамаш у двойністей улоги (предсидателя ВАНУ и шефа Оддзелєня за русинистику) одноши гу русинистичним проєктом. Його проєкти, розуми ше, преходза без проблемох, а нейого преходза так исто як и у НВУ «*Руске слово*». На вимогу же би ВАНУ потримал репрезентативну тритомну публикацию, главни редактор, автор тих шорикох достал шлїдуюце кратке же озда кратше одбиванє сотрудніцтва ані не могло буц: «Predsedništvo VANU je zaključilo da predlog dr Fejse sa Katedre za rusinistiku o podrški VANU pripremi knjige o Rusinima sada ne može da prihvati». Таčnost overava predsednik VANU akademik Julijan Tamaš (18. oktobar 2005).

На Оддзелєню за русинистику Филозофского факултета по нешка дипломовали 32 професоре руского язика и литератури, але ані єден, наглашуєм ані єден з нїх не бул достаточни капацитет же би достал роботу у науки на Оддзелєню за русинистику Филозофского факултета? Одвит, розуми ше, лежи у єдним другим факту, хтори глаши: шеф Оддзелєня цали тот период (з малу прерву од пар роки, кед голем на паперу бул шеф проф. др Юлиян Рамач) уж споминани професор Тамаш. У складу зоз інфамним Планом мирох, Україна продукує и од-

редзене число академикох за граніцу, хтори дзекуюци тей титули, доставаю найзначнейши места и муша «одробйовац» исту. У Словацкей драстични приклад за тоту форму українізації Микола Мушинка. Одделене за русинистику, випатра, єдине у швецех, хторе существуете три децениї и не уключело нікого зоз своїх студентох до науково-вигледовацкей роботи. Попри тим, професор Фейса, випатра, єден з ридких професорох у академских кругох, хторому онеможливлене же би мал уплїв на вибор свого асистента / сотрудніка у настави. Причина? Не прето же нет медзи 32 студентами ані єден, хтори би мал необходни потенциал за роботу у науковим обробку руского языка, але прето же гласацкей машинерії на Одделеню ясно же би дотични бул на коляйох становиска же Руснаци - Руснаци, же су не субетнос українскей нації, же руски язык не диалект українского ...

Зоз длугого списка конкретних случайох українізації спомнем напр. и факт же, ше активисти Союза у НВУ «Руске слово» не унімаю ані од отворених увредох и клеветох, та так проф. др Михайло Фейса з часу на час преглашовани и за чкодлівца, и за сепаратисту, и за фашисту, и за опонента нездорового розума, и за чкодлівца ..., а истому одняте право аж и на реагованє, побиванє, деманти и подобне. То обачел и дакедишні новинар Руского слова, Гавриїл Колесар, хтори тераз жиє у Канади, та, понеже му у НВУ «Руске слово» одбили обявиц писмо, у хторим става на мой бок и осудзує їх некоректну кампаню против мене - претаргнул з німа дальше сотрудніцтво. Игнорантски поступки тей файти указую же союзашки кадри думаю же су недотикліви. Штири раз сом ше поносавал и покраїнскому омбудсманови, та ми праве тельо раз и кум обявел по єдну фахову роботу у їх приватизованей Швелосци. Два роки по остатнім поносаваню - знова ніч. Ані у Календаре, хтори споминани шовгрове лицемерно меную з атрибутом руски, а до нього инкорпорираю и українски прилоги.

Лицемерство характеристика и директора Владимира Паланчанина, хтори явно приповеда же є отворени за шицких, и главней редакторки, хтора напр. не препушує ані єдну активносц свого Союза (плюс же исти предимензионує), а програми Културно-просвитного дружтва ДОК, хтори ше ей не пача прето же чуваю рускосц, и попри тим же порядне достава звити од самого председателя ДОК-а (хтори источасово и новинар), єдноставно игнорує, або, евентуално, минимизує. Професорови др Михайлови Фейсови аж утаргнута и чисто фахова, правописна колумна. И то без пардона.

Раз ше у «Руским слове» зявел напис же до Редакції пришли три писма зоз Коцура у остатніх штирох мешацох, а лем ми зоз КПД ДОК - Коцур у периоду од штири мешаци порядно посиламе коло дзешец информации, звити, реагованя, коментари и подобне! Дзекуюци интер-

нету о тим порядне поинформовани коло пейдзешат особи. Аж анї явни конкурси ДОК-а, *Ерато на Коцуром* и *Коцурска чутка*, не могу буц обявени пре цензуру українизаторских кадрох. Аж анї мена лауреатох по тих конкурсах! Кед би то даяким концом були конкурси їх Союза, були би обявйовани и на вецей заводи. А интервюи з їх лауреатами би у Руским слове були цалобочни. Подобно так як цо ше и бал КУД Жатви (чий председатель Силвестер Дорокхази, монополистични зви-тодавец за *«Руске слово»* зоз Коцура, по вокації тарговец, хтори у своєї биографії не ма анї єден рок школованя на руским язикау) аж на вецей заводи и наявйовал и описовал.

Активисти Союза ше не унімаю анї од отворених циганствох. Як єден приклад може послужити линч-памфлет спомнутого С. Дорокха-зия, хтори пласовал циганство против Славки Бесерминї (предсида-тельки МО Рускей матки Коцур) и Ксенїї Медеши (директорки ОШ Братство єдинство у Коцуре) же вони нїби не сцели дац його здруженю гражданох одредзєну суму пенєжох. Як други приклад може послужити и циганство, по хторим автор тих шорикох лапал Миколу Цапа (главного редактора *«Шветлосци»* и своєїо кума) за галер, цо пред-ставя лем вифабриковани повод же би ше применєла юловско-сталїни-стична мира забраньованя професорови др Михайлови Фейсови уход-зиц гу своїм сотрудніком до просторийох НВУ *«Руске слово»*. Украї-низаторска гарнитура у НВУ *«Руске слово»*, медзитим, у одбрани своїх позиційох, з єдного боку, предлужєла з час на час блациц, очарньовац и клеветац найпродуктивнейшого науковца рускей свидомосци, а, з дру-гого боку, онеможлївйовац публикованє числєних реагованьох и деман-тийох. Гоч професор Фейса не лем науковец, але и прави новинар (за розлику од у НВУ *«Руске слово»* протежираного С. Д.-а). Зна украї-низаторска гарнитура же професорови Фейсови за вибор до порядного професора необходни науково референци та, вшелїяк, и то причина пре-цо им барз важне не обявйовац ми науково-фахово роботи. Но проф. др Михайло Фейса ма хвильково вецей русинистични проєкти од каждого зоз занятих на Одзелєну за русинистику. Коефициент науковосци проф. др Фейси з оглядом на участвованє на медзинародних наукових сходах и на обявени науково роботи у иножемстве просто завидни. Без огляду же шовгровє зоз *«Шветлосци»* и Видавательного одзелєня НВУ *«Руске слово»* одбиваю обявйовац кнїжки професора Фейси, вон, заш лем, то роби, дотичним на ганьбу, а сербскому видавательови Проме-тейови на чєсц. Предпоставям же у тей хвильки анї кус не легко дако-му, хто скоро два децениї и шеє мержно медзи Руснацами и таргови зоз Руснацами лем же би бул високо котирани и добре плачени, кед очиглядне же тому и такому предстої рапидни пад - просто на комин-терновске шмециско историйї.

Наисце широки спектер формох и средствох українізацій. Активисти Союзу напр. приводзели и полицію до просторійох КПД «Карпати» у Вербаше же би автора тих шорикох зопарли од поносованя Национального совиту Руснацох, цо, иншак, вимагал аж и покраїнски омбудсман гу хторому сом ше на штири заводи обрачал.

Активисти Союзу, хтори ма и Секцію правніох школованих на коминтерновских началох, цагаю Руснацох рускей свидомосци и по судох. Так напр. автор тих шорикох ма рок условней кари бо ше ніби представлял фалшиво, а, гу тому, українски академик Микола Мушинка зоз Словацкей, иншак удерна песц Русинох-Українцох, тужи ме же сом го якош барз увредзел прето же сом го у єдним тексту о ненаменским трошеню средствох коцурского самодоприноса спомнул як сталїністу, хтори Руснацох не припознава як Руснацох, а їх язык не припознава за язык але за диалект українского языка.

През историю обачліве и рижнородне диалектизоване руского языка войводянских Руснацох. Було их вецей у 20. вику, так же руски язык бул и заходноукраїнски диалект, и восточнословацки диалект, и мишанїна восточнословацких и заходноукраїнских диалектох ... Були Руснаци при тим и Українци, и Русини-Українци, и РусиниУкраїнци (без смужки), и Словаци, и Руси, и ... По тих и таких «наукових» анализох найменей були того цо су преїг 260 роки на території Бачкей / Войводини / Сербїї / екс Югославії (у вецей вариантох, уж як ше вона наволовала при даскелїх трансформацийох своєї назви) / Австро-Угорскей ... У народзе, медзи своїма, медзитим, були лем Руснаци / Русини и бешедовали по *руски* / *русински*. Не дали ше звичайни Руснаци одбиц од своєї жридловосци, анї кед слово о народней назви, анї кед слово о менованю своєї бешеди / языка. Праве так як цо звичайни Сербї, а, вера, анї Руснаци ведно з нїма, не прилапели науково ґрунтовану назву *сербскогорватски язык*, та предлужовали бешедовац *по сербски*. Без огляду же науковци, з другого боку, пропаговали дньовополитичну дефиницію. На початку 21. вику и науковци ше врацели на жридлову, у народзе нігда анї не меняну назву.

Дзепоедни з прихильніох ґрупованя руского языка як заходноукраїнского диалекта, напр. Володимир Гнатюк, Гавріїл Костельник, Павло Чучка, як и українски академски гражданає и академикове, медзи хторима винїмно агилни Микола Мушинка. Прихильніки ґрупованя руского языка як восточнословацкого диалекта напр. Франтишек Тихи, Еуген Паулини, Йозеф Штолц и други. Становиско же бешеди бачванско-сримских Русинох / Руснацох, стандардизована бешеди медзи восточнословацку и заходноукраїнску заступали Само Цамбел, Здзислав Штибер, Петер Кирай, як и Александер Дуличенко, Евгения Барич и други.

На початку 21. віку руски язык еши лем спорадично етикетовани як диялект украинского. Не будзем з тей нагоди наводзиц лингвистични факти хтори сом на три заводи публиковал<sup>5</sup>, але ані раз у єдиней рускей, националней видавательней хижи. И то тиж, кед же не идзе нешка, але пойдзе наотре на ганьбу запровадзовачом политичного и политиканского Плана зоз 1996. року.

Поставя ше питанє же кеди то престанє? И ту доходзиме по тему нешкайшей Медзинародней науково-практичней конференції «Геноцид и културни етноцид Русинох Карпатской Руси (конец XIX - початок XXI века)». То престанє накадзи престанє геноцид и културни етноцид над Русинами у Закарпатской обласци / Карпатской Руси. З другима словами, накадзи Україна престанє пулькац своїх пулинох за кордоном, односно накадзи припозна своїх Русинох у Закарпатской обласци / Подкарпатской Руси як Русинох, а не як свой якиш субетнос. Потамадз и дзвери за поніжованє и виживйованє над Руснацами рускей свідомосци у Сербии/Войводини буду отворени нащежар. Потамадз будзе и тих, хтори за власне напредованє и власни бенефити буду руски язык гиєрархийно подкладац под украински, як кед би руски язык од украинского бул зависни, односно як кед би представлял даяки вивод з нього.

Кед зидземе зоз плана политики и политиканства и кед ше найдземе на плану лингвистики, язични факти побиваю априорни становиска. Руски язык автохтони славянски язык, хтори ма характеристики и восточнославянских и заходнославянских языкох. О тим автор писал у вецей своїх роботох, хтори углавним обявйовани у иноземних наукових публикацийох, прето же, як уж визначованє, украинизуюче редакторство НВУ «Руске слово» роками одбива обявйовац його роботи. Окреме ше то одноши на роботи, у хторих побива дезинформациі и фалсификованя историйі подобни тей, по хторей ше пред 250 роками до Вербасу и Коцура ніби приселели Украинци, и попри тим же дзешатки примарних историйних документох недвосмыслово доказую же ше у чаше Марии Терезии приселели Руснаци/Русини.

Русини у Войводини маю образовну вертикалу, од предшколскей установи, преиг трох основних школох и єдиней гимназии на швецє, по факултет, односно по Одзелене за русинистику. Маю и Национални совет рускей националней меншини, Новинско-видавательну установу «Руске слово» (без огляду же вона хвильково окупирана з боку однародзующих союзашких кадрах), Руску редакцию у Заводу за учебніки и наставни средства, Завод за културу войволянских Руснацох, радио и ТВ емисии, и шицко то под покровительством Републики Сербии. Русини Закарпатской обласци України не маю ніч з того.

Русином у Сербії барз значне же би конечно и Русини у Закарпатскей обласци були припознати як Русини, а не як субетнос українскей нації и подобне, медзи иншим и прето же би флоскули, хтори пласуе прежити Союз, типа руски язык диялект українского и подобни, були у подполносни депласирани.

## ФУСНОТИ

1. *Тамаш Юлиан*. «Улога Русиных у европскей цивилизації» у Руснаци/Русини: 1745-1995. Нови Сад: Завод за убенике и наставна средства, 1996. З оглядом же истого року на тоти простори пришли и Словаци, и Словаци мали истого, 1995. року конференцию пошвечену 250-рочніци присельованя. Зборнік зоз конференції Словацох ушорйовала Редакция составена зоз седем учаснікох у организовану конференції «250 роки живота Словацох у Войводини», док зборнік зоз конференції Руснацох, од учаснікох на Конференції, Редакцию творел лем Ю. Тамаш.

2. Як ноторни приклад може послужит обьявйоване писма председателя младих Союза, Бориса Варги, у хторим пренешени кулоарски становиска та и увреди о сепаратистичносни и фашисоидносни, а не дати явно винешени и аргументовани становиска у Сербскей академії наукох и уметносноцох у Београду проф. др Михайла Фейси («Руске слово». Од 2. децембра 2006. Б. 2).

3. Проєкт проф. др Михайла Фейси Русини/Руснаци/Ruthenians (1745-2005) по нешка резултовал зоз 1. томом (Филозофски факултет - Одсек за русинистику, ИК Прометеј, КПД ДОК, 2007. С. 420). Други том ше находзи у друку.

4. Язык Руснацох у Войводини припознати аж и як еден з пейцох урядовоих языкох, цо сон снох за шицких Русиных/Руснацох/Лемкох швета. Оп. напр. *Фейса Михайло*. Руски язык у урядовой сфери // Русиньскый язык меджі двома конгресами. Пряшів: Світовый конгрес Русинів, Інштїтут русиньского языка і культуры Пряшівской універзіты в Пряшові, 2008. С. 92-95.

5. Основни характеристики руского языка у поровнаню зоз другима славянскима языками у: Славянские литературные микроязыки и языковые контакты, Тартуский университет, кафедра славянской филологии и Шведская Королевская Академия литературы. Тарту, 2006. С. 90-100; Основни характеристики руского языка у поровнаню зоз другима славянскима языкамиу: *Studia Ruthenica*, 11, Дружтво за руски язык, литературу и культуру, Нови Сад, 2006. С 169-179; Характеристики руского языка, у: Русини/Руснаци/Ruthenians (1745-2005). Т. 1. Филозофски факултет - Одсек за русинистику, ИК Прометеј, КПД ДОК, 2007. С. 225-234.